



《托拉·奥尔》·帕拉沙 LECH LECHA · 玛玛尔 6

בעצם היום הזה נימול אברהם וגו'

就在那一天，亚伯拉罕（אברהם）受了割礼



心有两种割礼：一种是我们借着归回（תשובה, teshuvah）和托拉亲自完成的；另一种更大的割礼，则由上而来，是 ה' 所施行的，源自十三项怜悯属性，超越理性，也超越托拉本身。亚伯拉罕亲自遵行了整部托拉，却等待受割礼，因为他寻求那只有 ה' 才能赐予的更高层面的割礼。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/lech-lecha/6/

核心思想

心有兩種割禮：一種是我們借着歸回（תשובה, teshuvah）和托拉親自完成的；另一種更大的割禮，則由上而來，是 ה' 所施行的，源自十三項怜悯属性，超越理性，也超越托拉本身。亞伯拉罕親自遵行了整部托拉，却等待受割禮，因為他尋求那只有 ה' 才能賜予的更高层面的割禮。

每一節依次為：希伯來文、譯文，以及金線下方的簡短解釋。希伯來文中的小號數字是文末注釋的編號。

瑪瑪爾概要

本文提出一個問題：亞伯拉罕在托拉頒賜之前就遵行了整部托拉，為何直到奉命才行割禮？答案在於割禮的本質。經文“誰要為我們上到天上去？”的首字母藏有割禮（מילה, milah），末字母則藏有 הוי'（Havayah）；因此，割禮高於 ה'，也高於那句“不在天上”、而是被帶到地上的托拉。托拉談到兩種心的割禮：“你們要行割禮”，指我們自己的歸回、事奉以及由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarus dilesata）；而“ה'要為你的心行割禮”，則指將于流亡者歸聚之後从上而來的显现，即 ה' 所珍藏的善。這種更高的割禮，就是“十三个盟約”所指的“大割禮”：它如同朋友之間的盟約，高於理性，源自超越智慧與托拉的十三項怜悯属性。因此，亞伯拉罕親自遵行了低於這種割禮的整部托拉，并等待从上而來、領受這割禮。所以，托拉說“亞伯拉罕受了割禮”，採用被動式；又說“在那一天的本質中”——那是未來全然美好的日子，而這日子的本質當時向他显现了。

提綱

- | | | |
|----------|---|----|
| 1 | 問題與關鍵經文
亞伯拉罕遵行了整部托拉，為何沒有早些為自己行割禮？“誰要為我們上到天上去？”這句話藏有割禮和 ה'。 | ¶1 |
| <hr/> | | |
| 2 | 兩種割禮，以及高於托拉的大割禮
割禮可以由下而來（歸回、托拉和誡命），也可以由上而來（ה' 的显现，源自十三項怜悯属性，高於理性、ה' 和托拉）；因此亞伯拉罕等待更高层面的割禮。 | ¶2 |
| <hr/> | | |
| 3 | “受了割禮”與“在那一天的本質中”
被動式動詞和“在那一天的本質中”這一說法表明，亞伯拉罕从上領受了割禮，領受自那全然美好的日子之显现。 | ¶3 |

核心概念

由下而來的割禮 מילה שמלמטה למעלה

“你們要為自己的心行割禮”：指人借着托拉和誡命親自作出的歸回與事奉，是由下而起的激发。

由上而來的割禮（大割禮） מילה גדולה שמלמעלה למטה

“ה'要為你的心行割禮”：指 ה' 親自的显现，以及 ה' 所珍藏的“大善”；人的努力無法達到這一层面。

首字母与末字母 ר"ת מילה וס"ת הוי"ה

在“谁要为我们上到天上去？”（Mi ya' aleh lanu hashamaymah）这句话中，首字母拼出割礼（מילה），末字母拼出 ה'，表明割礼高于 ה'。

托拉不在天上 לא בשמים היא

托拉借着 ה'（收缩、扩展、引降）被带到地上，因此托拉的律法在我们下界作出裁定。

十三项怜悯属性 י"ג מדות הרחמים

这是高于智慧和托拉的神圣怜悯，是宽恕与大割礼的源头，并以“十三个盟约”为暗示。

盟约 ברית

这是一种高于理性的联结，如同两位朋友承诺彼此相爱，即使理性已不再能产生这份爱。

全然美好的日子 יום שכולו טוב

指未来的时代；其“本质”是 ה'的宏大善意显现出来。亚伯拉罕受割礼时，这善意向他显现了。

第1节 · 11

问题与关键经文

1 בעצם היום הזה¹ נימול אברהם² וגו'. להבין הקושיא שנזכר בספרים מפני מה לא מל אברהם³ א"ע [את

עצמו] קודם מאחר שקיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה⁴ ואפילו עירובי תבשילין.⁵

“就在那一天，亚伯拉罕（אברהם, Avraham）受了割礼”，等等。[我们要]理解书中提出的问题：既然亚伯拉罕在整部妥拉尚未颁赐之前，就遵守了整部妥拉，甚至连安息日与节日的烹调预备规条（עירובי תבשילין, eiruvei tavshilin）也遵守了，为什么他没有更早为自己行割礼？

这篇maamar以亚伯拉罕九十九岁时受割礼的经文开篇，并提出一个众所周知的问题：亚伯拉罕在西奈山颁赐妥拉之前，遵守了整部妥拉，甚至包括拉比制定的安息日与节日烹调预备规条；这项规条允许人在节日为安息日烹调。那么，他为什么要等到奉命之后才为自己行割礼？

ולהבין זה צ"ל תחלה ענין המילה דהנה כתיב לא בשמים היא⁶ לאמר מי יעלה לנו השמימה ר"ת [ראשי

תיבות] מילה⁷ וס"ת [וסופי תיבות] הוי"ה.⁸

要理解这一点，我们必须先[阐明]割礼的意义。经上说：“这不在天上，以致你说：‘谁要替我们上天去？（mi ya' aleh lanu hashamaymah）’”——这句话各词的首字母[拼出]割礼（מילה, milah），末字母[拼出]הי。

在回答之前，阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן, the Alter Rebbe）先阐明割礼是什么。在“谁要替我们上天去？”这句经文中，四个希伯来词的首字母拼出milah（割礼），末字母则拼出הי；他将说明，这揭示了割礼高于Havayah及妥拉所处的层次。

第2节 · 12

两种割礼，以及高于托拉的大割礼

2 והענין דהנה תחלה כתיב ומלתם את ערלת לבבכם⁹ וכתיב ומל ה' אלקיך את לבבך ופי' שיש ב' בחי'

מילה¹⁰ האחת היא מלמטה למעלה שצריכים אנו למול את ערלת הלב והוא ענין התשובה

解释如下：首先写道：“你们要割除心上的包皮”；又写道：“הוי' (Havayah) ——你的 אלקים——要割除你的心。”其意是，割礼有两个层面。第一个是由下而上：我们必须割除心上的包皮，这就是回归（תשובה, teshuvah），

托拉以两种方式谈到割除心上的包皮：一处是命令我们去做，另一处则是应许 הי将亲自为我们做。第一个层面是“由下而上”的割礼：我们自己努力除去阻碍心感受 ה'אלקות的“包皮”，这就是回归，即回归 הי。

כמ"ש ושבט עד¹¹ הוי"ה אלקיך בקיום התורה ומצות וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] אם ישראל עושין תשובה¹² נגאלין ואם לאו אין נגאלין.¹³

正如经上所写：“你要回归至 ה'——你的 אלקים——”，借着遵行托拉（תורה, Torah）和诫命（מצות, mitzvos）。我们的贤者，愿其记忆蒙福，说：“以色列若行回归，便得蒙救赎；若不然，便不得蒙救赎。”

关于回归 ה'的经文，被理解为指借着遵行 תורה 和 מצות 而回归。塔木德的教导将救赎与这回归联系起来：我们自己努力回归，是得蒙救赎的条件。

ואחר קבוץ גלויות כתיב והביאך אל הארץ והטיבך¹⁴ כו'. והוא המילה שמלמעלה למטה ומל ה' את לבבך

在流亡者聚集之后，经上写道：“祂要领你进入那地……并使你得福”，等等。这就是由上而下的割礼：“ה'要割除你的心。”

只有在流亡者聚集之后，托拉才应许 ה'要领以色列进入那地并使他们得福；也只有到了那时，经文才说 ה'要割除他们的心。这就是第二种割礼，是“由上而下”的，是 ה'亲自施行的。

וזהו והטיבך מאבותיך בחי' מה רב טובך אשר צפנת¹⁵ כו' כי במשה שנולד מהול¹⁶ כתיב ותרם אותו כי טוב הוא¹⁷ (כו')¹⁸

（这就是“祂待你胜过待你的列祖”的[意指]：即“你所珍藏的美善何其丰盛”，等等；因为关于出生时已受割礼的摩西（משה），经上写道：“她看见他，见他是好的”，等等。）

括号中，Alter Rebbe把“祂待你为善”（והטיבך, vehetivcha；源自“善”（טוב, tov））与 ה'所珍藏的“丰盛美善”（רב טובך, rav tuvcha）联系起来。贤者从有关新生的摩西的“善”字中推知，他出生时便已受割礼：“善”所描述的，是由上而来的割礼，并非靠人的努力达成。

והיינו שבחי' מילה ראשונה שמלמעלה למעלה¹⁹ היא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והאתעדל"ע [והאתערותא דלעילא] הוא הגלוי בחי' ומל ה' את לבבך כו'.

也就是说，第一种割礼——由下而上的割礼——属于由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarusa dilesata）；而由上而来的激发（אתערותא דלעילא, isarusa dileila），就是显现出“ה'要割除你的心”这一层面，等等。

他以Chassidus的术语重述这两种割礼。我们自己割除心上的包皮，属于由下而起的激发，即人的主动作为； ה'割除心上的包皮，属于由上而来的激发，是从 ה'而来的显现。

והנה על מילה שניה הזאת שיהיה לאחר קבוץ גלויות ולאחר קיום התורה כולה כתיב מי יעלה לנו השמימה ר"ת [ראשי תיבות] מילה שהיא למעלה מבחי' התורה

现在，关于这第二种割礼——它将在流亡者聚集之后、整部 תורה 都已遵行之后实现——经上写道：“谁要为我们升到天上？”——其首字母[拼成]割礼（מילה, milah）一词；这割礼高于 תורה 这一层面。

“谁要为我们升到天上？”这节经文的首字母拼成 milah，所说的正是这第二种割礼；它将在流亡者聚集、整部 תורה 都已遵行之后实现。它在经文中的位置表明，这割礼高于 תורה。

כי על התורה נאמר לא בשמים היא²⁰ שהיא נשפלת למטה דוקא וכנ"ו [וכנזכר] בגמ' [בגמרא] שא"ר [שאמר רבי] יהושע אין משגיחין בבת קול²¹ מפני שאין התורה בשמים כ"א למטה הימנה ונק' תורת הוי"ה

因为关于 תורה，经上说：“它不在天上”，因为 תורה 确实被带到下面。正如 Gemara 所述，拉比约书亚（יהושע）说：“我们不理会上天的声音”，因为 תורה 不在天上，而只在天之下。它被称为“הוי"ה (Havayah) 的 תורה”，

“它不在天上”教导我们，תורה 已被带到这个世界，因此其法律由人在这里通过推理裁定。塔木德记载，拉比约书亚正是据此驳回了一道天上的声音。由于 תורה 借着 Havayah 而降下，因此被称为“Havayah 的 תורה”。

כי שם הוי"ה יו"ד צמצום²² ה' התפשטות ו' המשכה כו' שע"ז נמשכה למטה²³ אבל מילה הנ"ל היא למעלה משם הוי"ה עד שהיא בר"ת [בראשי תיבות] ושם הוי"ה הוא בס"ת [בסופי תיבות] וע"כ היא מבחי' ומדרגת השמימה.

因为 Havayah 的构成为：字母 יו"ד (yud) 代表收缩（צמצום, tzimtzum），字母 ה"א (hei) 代表扩展，字母 ו' (vav) 代表引降，等等——正是借此，它被引降到下面。然而，上述割礼高于 Havayah；甚至，割礼位于首字母，而 Havayah 位于末字母。因此，它属于“向天上”（השמימה, hashamaymah）的层面与等级。

Havayah 的字母描述了 אלקות 如何下降：yud 是一个点，代表收缩；hei 代表扩展；vav 是一条垂直的线，代表引降。割礼位于经文词语的首字母，而 Havayah 位于其末字母，这表明割礼属于高于 Havayah 的“天上”层面。

ולמעלה מבחי' התורה שנשפלה למטה מבחי' שמים אלו.²⁴ וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] גדולה מילה²⁵ שנכרתו עליה שלש עשרה בריתות.

并且，[它]高于托拉被降至下界、低于这些诸天层面的层次。关于此，我们的贤者（愿其纪念蒙福）说：“割礼何其伟大，因为为此立下了十三个约。”

所以，割礼高于那从此“天界”降下来的托拉。《Mishnah》（משנה）称赞“割礼何其伟大”，并以十三个约为证：在亚伯拉罕（אברהם）行割礼的章节中，“约”一词出现了十三次。

פִּי גְדוּלָה מִיֵּלָה הִיא בַּחֲוֵי הַמִּיֵּלָה הַגְּדוּלָה שֶׁמִּלְמַעְלָה לַמַּטָּה (עִי [עֵינִי] בַּמִּקְדָּשׁ מִלֶּךְ] עַל הַזֹּהָר חִי'ג [חֶלֶק גִּי] דְּרַלִּי'ג עִי'ב^{26,27} וּבִלְקוּטֵי תוֹרָה (לְהַאֲרִיז'ל) פִּי קְדוּשִׁים²⁸ בְּטַעְמֵי מִצְוֹת מַעֲנִין גְּדוּלָה מִיֵּלָה)

שימול ה' את לבבך

“割礼何其伟大”的意思是：伟大割礼这一层面，它从上而下（参见《Mikdash Melech》（מִקְדָּשׁ מֶלֶךְ）对《Zohar》（זֹהָר）的注释，第3部分，第233b页；以及阿里扎尔（הַאֲרִיז'ל）的《Likkutei Torah》（לִקְוֵטֵי תוֹרָה）[阿里扎尔的]，Kedoshim篇，《Taamei HaMitzvos》（טַעְמֵי מִצְוֹת）中关于“割礼何其伟大”的论述）——也就是，הוֹי (Havayah) 将给你的心行割礼。

“伟大的割礼”是指由上而下、由 ה' 施行的那种更高的割礼。阿尔特·雷贝（אֲדַמּוּרֵי הֶזְקֵן）在括号中请读者参阅《Mikdash Melech》对《Zohar》的注释，以及阿里扎尔的《Likkutei Torah》和《Taamei HaMitzvos》（诫命的缘由；由拉比哈伊姆·维塔尔（רַבִּי חַיִּים וִיטָאֵל）记录）中对《Kedoshim》篇这一表述的解释。这是阿里扎尔的著作，并非阿尔特·雷贝的《Likkutei Torah》。

וְלָכֵן נִכְרַתָּה בִּי'ג בְּרִיתוֹת פִּי כִידוּעַ שְׁעִנִּין הַכְּרִיתָת בְּרִית הוּא לַמַּעְלָה מִן הַשְּׁכָל וְהַדַּעַת²⁹ עִי'ד בִּי'

אוֹהֲבִים שְׁעוֹשִׁים כְּרִיתָת בְּרִית לַהֲיוֹת אוֹהֲבִים זַע"ז [זֶה עִם זֶה / זֶה עַל זֶה]

因此，关于它立下了十三个约。众所周知，立约之事超越理智与认知，正如两个彼此相爱的人立约，要使彼此相爱；

为什么有十三个约？立约本身超越理智：两个朋友立约，使他们的爱无论日后各自的理智作出什么判断，都能长存。

דַּהֲיִינוּ שְׂיוֹכֵרַח לַהֲיוֹת אוֹהֲבוֹ אִף אִם לֹא הִיָּה נִמְשָׁךְ אֲצִלּוֹ אַהֲבָה זֹו אֱלֹוֵי אַח"כ מִצַּד הַשְּׁכָל וְהַדַּעַת מ"מ

מִכְרִית א"ע [אֵת עֲצָמוֹ] לַאֲהָבָה בְּבַחֲיָנָה שֶׁלִּמְעַלָּה מִהַשְּׁכָל וְהַדַּעַת.

也就是说，他必受约束而爱对方：即使后来，理智与认知不再使他对对方生出这份爱，他仍强迫自己去爱，达到超越理智与认知的层面。

立约使一个人即便在日后的某个时候，理智与理解不再促使他爱朋友，也仍继续爱对方。那时，这份爱来自理智之上的层面；立约所创造的正是如此的爱。

וְכַךְ כְּדֵי לַהֲיוֹת גִּילּוֹי וְהַמְשָׁכָה בַּחֲוֵי מִיֵּלָה הַגְּדוּלָה הַגּוֹ'ל (שֶׁהוּא בַּחֲוֵי מִה רַב טוֹבָךְ כּו')³⁰

同样，为了显明并引降上文所说的伟大割礼这一层面（它就是“你的美善何其广大”等等这一层面），

同样，伟大割礼——也就是 ה' 所珍藏的“广大美善”——必须从超越理智的层面引降下来。

הוא ע"י י"ג מדה"ר [מדות הרחמים]³⁰ שהן למעלה מהחכמה והשכל ולכך היא למעלה מבחי' שם הוי"ה ולמעלה מבחי' תורה

这乃是借着十三项慈悲属性而实现的；它们高于智慧（חכמה, Chochmah）与理智；因此，它高于 Havayah 这一层面，也高于托拉这一层面

那一层面就是十三项慈悲属性，它们高于 Chochmah 与理智。由于托拉是 ה' 的智慧，经由 Havayah 降下，因此，从十三项慈悲属性引降而来的割礼高于 Havayah 和托拉。

(כמו שי"ג מדה"ר [מדות הרחמים] הן בחי' שלמעלה מהתורה ולכן שם הוא סליחת עון) וע"ז נאמר עד יעבור עמך³¹ הוי"ה פ"י עד יעבור בבחי' שלמעלה משם הוי"ה (וגם בי"ג מדה"ר [מדות הרחמים] כתי' [כתיב] ויעבור³² כו').

（正如十三项慈悲属性高于托拉这一层面，因此，罪过的赦免也在那里）。关于此，经文说：“直到你的子民越过，Havayah。”意思是：“直到[他们]越过”，进入高于 Havayah 的层面。（关于十三项慈悲属性，也写道：“并且[他]经过了”，等等。）

这就是为什么罪过要借着十三项慈悲属性得到赦免：赦免超越了作为智慧的托拉律法所作的裁断。经文“直到你的子民越过，Havayah”被解作越过 Havayah；同一个动词“他经过了”，也出现在西奈山上十三项慈悲属性的开篇。

והנה בזה יובן ענין שאברהם קיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה ולא קיים מצות מילה מפני שרצה להגיע לאותה מילה גדולה שמלמעלה למטה.

现在，由此便能理解：亚伯拉罕遵行了整部托拉，甚至在托拉颁赐之前，却没有遵行割礼的诫命（מצות מילה, mitzvas milah）；这是因为他想达到那种从上而下的伟大割礼。

现在，开篇提出的问题便得到解答。亚伯拉罕没有自行主动给自己行割礼，因为由他自己施行的割礼只能是较低的那一种，从下而来；他想要的是从上而来的伟大割礼。

ולכך קיים כל התורה כולה שלמטה מאותה מילה ואח"כ זכה לאותה מילה גדולה שמלמעלה.³³ 因此，他遵行了整部妥拉——这整部妥拉都低于那割礼；此后，他才蒙得那来自上方的伟大割礼。

所以，他遵行了其余全部妥拉，将之作为自己从下方所作的事奉；此后，ה' 赐给他更高层次的割礼。

“受了割礼”与“在那一天的本质中”

3 וז"ש [וזהו שכתוב] נמול אברהם³⁴ ולא כתיב וימל א"ע [את עצמו] כמ"ש תחלה גבי מילת ישמעאל ומקנת

כספו דכתיב וימל³⁵ כו'

这就是经文说“亚伯拉罕（אברהם）受了割礼”，而没有说“他给自己行了割礼”的原因；先前论到以实玛利（ישמעאל）以及用他的钱买来的仆人时，经文则写道：“他给他们行了割礼”等等。

经文的措辞印证了这一点。关于以实玛利和仆人，妥拉用主动语态说亚伯拉罕“给他们行了割礼”；而关于亚伯拉罕自己，经文用被动语态说他“受了割礼”，而不是说他给自己行了割礼。

לפי שהיא המילה שמלמטה כדכתיב ומלתם את ערלת לבבכם אבל אברהם זכה לגילוי בחי' ומל ה' את

לבבך ע"כ נאמר נמול אברהם כו'.

因为那是从下而来的割礼，正如经文所说：“你们要割除自己心上的包皮。”但亚伯拉罕蒙恩，得以显现“而 הוי' (Havayah) 将割除你的心上的包皮”这一层面；因此经文说：“亚伯拉罕受了割礼”等等。

主动语态适用于从下而来的割礼，也就是人亲自施行的割礼。被动语态则表明，亚伯拉罕领受的是从上而来的割礼，即 ה'所施行的割礼。

וזהו בעצם היום הזה נמול פי' בעצמיות של היום³⁶ הזה ויום הזה הוא היום שכולו ארוך שכולו טוב³⁷ כו'.

这就是“就在那一天（היום הזה，be' etzem hayom hazeh）他受了割礼”的[含义]：也就是说，在这一天的本质中。“这一天”就是那完全绵长、全然美好的日子，等等。

「בעצם」（be' etzem）一词也有“在本质中”之意。“这一天”就是贤者们所称的“完全绵长”且“全然美好”的日子，也就是未来的世界。

והעצמיות של היום הזה היינו אותו הגילוי הגדול שיהי' [שיהיה] לע"ל [לעתיד לבוא] גילוי בחי' רב טוב³⁸ וזהו שכולו טוב וכשנתגלה לו בחי' העצם של היום הזה אז נמול אברהם כו':

而这一天的本质，就是未来将有的那一伟大显现：显现“你极大的美善”这一层面。这就是“全然美好”的含义。当这一天本质的层面向他显现时，亚伯拉罕便受了割礼，等等。

这一天的“本质”，就是未来将显现的 ה'所珍藏的美善。这一显现于亚伯拉罕行割礼时向他显明，因此他的割礼是从上而来的。

在阿沃达中

人首先必须尽自己的本分，借着归回、遵行托拉和诫命（מצוות, mitzvos），为自己的心行割礼，除去心上的“包皮”；正如亚伯拉罕遵行了整部托拉。这样的由下而来的事奉，为他预备好领受更高层面的割礼；这割礼是从上而来的恩赐，超出他凭自己的理性和努力所能达到的范围。

讨论问题

1. 亚伯拉罕亲自行割礼为何只会是“较低层面”的割礼？等待受命又使他获得了什么？
2. “谁要为我们上到天上去？”这句话的字母解读，如何表明割礼高于托拉？同一节经文又说托拉“不在天上”，这两者如何相通？
3. 朋友之间的盟约在什么意义上“高于理性”？这又如何阐明割礼的十三个盟约？
4. 为什么由下而来的割礼（归回与托拉）必须先于由上而来的割礼？为什么后者与流亡者归聚之后的时代相关？
5. “他行了割礼”和“亚伯拉罕受了割礼”这两种说法，意义有何不同？

注释

第1段

1 בעצם היום הזה

这篇maamar的另一份记录，开篇为“要理解这个问题（书中提到的）”；其措辞与《Torah Ohr》（**תורה אור**）相近，但有一些小差异，并给出两种解释。第二卷刊有泽马赫·采德克（**הצמח צדק**，Tzemach Tzedek）对此所作的注释。

בראשית מ"ב:1 Genesis 42:1

וַיֵּרָא יַעֲקֹב כִּי יִשְׁשָׁקֶר בְּמַצָּרִים וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו לָמָּה תִּתְּרֹאוּ:

Now Jacob saw that there was corn in Egypt, and Jacob said unto his sons: ‘Why do ye look one upon another?’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

הנחה אחרת נדפס בסה"מ תקס"ג ע' י שם מתחיל "להבין הקושי" (שנוי בספרים). "הלשון קרוב לכאן בשינויים קלים. ושם ב' ביאורים — וראה שם כרך ב ע' תתא הגהות מהצ"צ. באוה"ת לך לך תשכה, א רשום: "בד"ה בעצם היום הזה בת"א ס"פ לך לך והוא דרוש תקס"ג ולא שמעתינו בעצמי כ"א מפי כתבים". ראה לעיל בצינונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. המאמר (כמו בסה"מ תקס"ג) עם הגהות באוה"ת בראשית כרך ד תשכה, א (מלקו"ת לג"פ צג, ג). חלק מהמאמר מובא בסה"מ תרל"ג כרך ב ע' שצט. לד"ה זה ראה בפלח הרמון בראשית מב, א. ד"ה זה נזכר בלקו"ת ר"ה סג, ד. שמע"צ פה, צ.

2 בעצם היום הזה נמול אברהם

经文记载，亚伯拉罕（**אברהם**，Avraham）和以实玛利（**ישמעאל**，Yishmael）在同一天受了割礼。这篇 maamar 以此开篇，并在结尾解释经文为何说“受了割礼”以及“在那一天的本质中”。

בראשית י"ז:26 Genesis 17:26

בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אֶבְרָהָם וְיִשְׁמָעֵאל בָּנוֹ:

In the selfsame day was Abraham circumcised, and Ishmael his son.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית יז, כו.

3 מפני מה לא מל אברהם

在那里，阿尔特雷贝解释说，亚伯拉罕在“颁赐之前”遵守妥拉，是在妥拉处于创造界、尚未穿上这个物质世界的形态时遵守的。因此，他遵守了经匣（**תפילין**，tefillin），也在尚未为自己行割礼之前遵守了割礼，因为割礼意味着除去外在势力的控制；他在更高层面除去了这种控制，尽管这项诫命当时尚未穿上物质行为的形态。

KEHOT 注释

בפ"י ריב"א על התורה כ' שמכיון שקיום מצות מילה שייך רק פעם אחת, לכן לא מל א"ע עד שנצטווה על זה — וכן יש עוד תירוצים במפרשים. ראה לקמן מא, ב. הביאור ע"פ דרך הפשט ראה בלקוטי שיחות ח"ה ע' 146. ובפנימיות הענינים ראה לקו"ש שם ע' 79 הערה 25.

4 שקיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה

《Kiddushin》（**קידושין**）篇末的 Mishnah（**משנה**）说，妥拉赐下之前，亚伯拉罕已遵守了整部妥拉；Kehot 的注释也指

向此处。

משנה קידושין ד' י"ד Mishnah Kiddushin 4:14

... וכן הוא אומר באברהם אבינו עליו השלום, (בראשית כד) ואברהם זקן, וה' ברח את אברהם בכל. מצינו שעשה אברהם אבינו את כל התורה כלה עד שלא נתנה, שנאמר, (שם כו) עקב אשר שמע אברהם בקולי וישמר משמרתי מצותי חקותי ותורתי:

Rabbi Judah said: an unmarried man must not tend cattle, nor may two unmarried men sleep together under the same cover. But the sages permit it. One whose business is with women must not be alone with women. And one should not teach his son a woman's trade. Rabbi Meir says: one should always teach his son a clean and easy profession, and pray to Him to whom wealth and property belong. For a profession does not contain [the potential for] poverty and wealth, for poverty is not due to ...

Torat Emet 357 (Public Domain) · Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

5 שקיים . . ואפי' עירובי תבשילין

塔木德说，亚伯拉罕遵守了整部妥拉，甚至连节日中为安息日预先准备食物的安排（**עירובי תבשילין**，eiruvei tavshilin）也遵守了。这正是“他为何迟迟没有受割礼”这一问题的依据。

יומא כ"ח ב' י"א Yoma 28b:10–11

אמר (רב), ואיתימא רב אשי: קיים אברהם אבינו אפילו עירובי תבשילין, שנאמר: "תורותי", אחת תורה שבכתב ואחת תורה שבעל פה. מתיא בן שמואל אומר וכו' והוא אומר הן. מאן אמר "הן"? אילימא הך דקאי אאיגרא — הוא חלים והוא מפשר! אלא הך דקאי אארעא, מנא ידע?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

יומא כח, ב. וראה במשנה סוף קידושין. ובספר דברי דוד להט"ז פ' לך לך כ' בשם הב"ח שצ"ל עירובי תחומין.

6 לא בשמים היא

摩西（**משה**，Moshe）告诉以色列人，妥拉并不在天上，远不可及。这篇 maamar 将经文中的字母解读为一种征兆，表明割礼高于妥拉。

דברים ל' י"ג Deuteronomy 30:12–13

לא בשמים הוא לאמר מי יעלה לנו השמקמה ויקחה לנו וישמענו אתה ונעשה:

It is not in heaven, that thou shouldest say: ‘Who shall go up for us to heaven, and bring it unto us, and make us to hear it, that we may do it?’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דברים ל, יב.

7 מי יעלה . . ר"ת מילה

关于“妥拉不在天上……也不在海那边”，《Likkutei Torah》解释说，“天”指一个高层的环绕性层面，如同天空本身

——我们看不见它（蓝色其实是空气）。在那里，它又提到这篇maamar对“谁要替我们上上去？”的解读：首字母拼出milah，末字母拼出Havayah。

KEHOT 注释

ת"ז בהקדמה בתחלתה ותי' כב. תי' ע' (קלא, א). בלקו"ת נצבים מה, ד מציין לכאן.

8 מי יעלה לנו השמימה ר"ת מילה וס"ת הוי"ה

《Tikkunei Zohar》（**תיקוני זוהר**）（Kehot 注释所引为 Tikkun 70；其序言和 Tikkun 22 中也有此解读）将“谁要为我们上到天上去”这句话的首字母解作割礼（**מילה**，milah），并将末字母解作 **הוי**（Havayah）。

Tikkunei Zohar 131a:1 א"א:קל"א הזהר קל"א

... כל מלאכי חבלה ומקשטרגין דלא יקרבו לגביה בגין דשמה דיהו"ה שרנא עליה דתשפח לקה באלין תיבין מי יעלה לנו השמימה, ראשי תיבות מיל"ה, וסופי תיבות יהו"ה, בשמיה סליק לעילא נשמתי, ובההוא זמנא יתקיים בקה (שם כח ז) וראו כל עמי הארץ כי שם יהו"ה נקרא עליה וראו ממה, וקמא דאיהו מקבל עליה כל פקודין דעשה, בדחילו ורחימו, הכי אמליכין לקה לעילא תיילין ומשרנין, על אלין עלמין דתקין לקה קודשא בריך הוא ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

第2段

9 ומלתם את ערלת לבבכם

摩西（**משה**）对以色列说：“你们要割除心上的包皮，不要再硬着颈项。”本篇讲论称此为由下而行的割礼，是凭我们自身努力完成的。

דברים י"ט:16 Deuteronomy 10:16

ומלתם את ערלת לבבכם וערפכם לא תקשו עוד:

Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be no more stiffnecked.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דברים י, טז. בסה"מ תקס"ג מביא כאן ג' פסוקים ומלתם את ערלת לבבכם כו' ואח"כ כתי' ושבתי עד ה' אלקיך כו' ואח"כ כתיב ומל' ה'.

10 שיש ב' בחי' מילה

Iggeres HaKodesh（**אגרת הקודש**）第4封书信解释，割礼有两个阶段：割礼（**מילה**，milah）与揭开（**פריעה**，peri' ah），分别除去粗厚的包皮和薄膜；心也同样有粗重与细微的欲望。它把“割除你心上的包皮”解读为除去遮蔽心之内在核心的世俗衣裳。

KEHOT 注释

ראה אגה"ק סי' ד.

11 ושבתי עד ה' אלקיך

关于归回的经文，位于聚集以色列人归回的应许以及 **ה** 为心行割礼的应许之前；本篇讲论将它认定为由下而来的割礼。

דברים ל"ב:2 Deuteronomy 30:2

ושבת עד-ה' אלקיך ושמעת בקלו ככל אשר-אנכי מצוך היום אתה ובניך בכל-לבבך ובכל-נפשך:

and shalt return unto the L-RD thy G-d, and hearken to His voice according to all that I command thee this day, thou and

thy children, with all thy heart, and with all thy soul;
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)
KEHOT 注释

דברים ל, ב.

12 אם ישראל עושין תשובה

拉比以利以谢（**רבי אליעזר**）关于救赎取决于归回（**תשובה**，teshuvah）的教导；这表明由下而来的割礼先于救赎。

סנהדרין צ"ז ב"ד ט"ז:14-15 Sanhedrin 97b:14-15

אמר רב: כלו קל הקיצו, ואין הדבר תלוי אלא בתשובה ומעשים טובים. ושמאל אמר: דיו לאכל שיעמוד באכלו. כתנאי: רבי אליעזר אומר: אם ישראל עושין תשובה - נגאלין, ואם לאו - אין נגאלין. אמר לו רבי יהושע: אם אין עושין תשובה אין נגאלין? אלא הקדוש ברוך הוא מעמיד להן מלך שגזירותיו קשות כהמן, וישראל עושין תשובה ומחזירין למושב. תנאי אידיד: רבי אליעזר אומר, אם ישראל עושין תשובה - נגאלין, שנאמר: "שובו ..."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

סנהדרין צז, ב.

13 ואם לאו אין נגאלין . . ומל' ה' את לבבך

另一份文本把次序说得更明白：救赎是借着由下而来的割礼而实现的，即通过遵行 **תורה**、归回 **ה'**，割除心上的包皮；第二种割礼则如同救赎之后、流亡者聚集之后将发生的情形，正如“他要领你进入那地……并使你得福”所说。

KEHOT 注释

בסה"מ תקס"ג ע' יא "ואם לאו אין נגאלין כו' והוא ע"י המילה שמלמטה כו' למול את ערלת הלב כו' לשוב אל ה' ע"י קיום התורה כו' שע"ז נגאלין כו'. והמילה הב' הוא ע"ד שיהי' אחר הגאולה כדכתיב ושבתי עד ה' והביאך אל הארץ כו' והטיבך כו' שהוא לאחר קיבוץ הגליות ."

14 והביאך אל הארץ והטיבך

ה' 应许将以色列人带入土地，并使他们蒙受比其祖先更多的福分；这段经文位于聚集以色列人归回之后、以及“**ה'** 要为你们的心行割礼”之前。

דברים ל"ה:5 Deuteronomy 30:5

והביאך ה' אלקיך אליהארץ אשר-ירשו אבותיך וירשמה ויהיטבך והרבה מאבותיך:

And the L-RD thy G-d will bring thee into the land which thy fathers possessed, and thou shalt possess it; and He will do thee good, and multiply thee above thy fathers. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דברים ל, ה.

15 מה רב טובך אשר צפנת

大卫（**דוד**）赞叹：“你为敬畏你的人所珍藏的恩惠何其广大！”本篇讲论将这隐秘的恩惠认定为由上而来的宏大割礼。

תהילים ל"א:20 Psalms 31:20

מה רב-טובך אשר-צפנת ליראיך פעלת לחסים כך נגד בני אדם:

Oh how abundant is Thy goodness, which Thou hast laid up for them that fear Thee; Which Thou hast wrought for them that take their refuge in Thee, in the sight of the sons of men!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)
KEHOT 注释

תהלים לא, כ.

16 במשה שנולד מהול

智者从“她看见他是好的”这句话中推知，摩西出生时便已受了割礼。

Sotah 12a:17ו"ב א"ר: "טוב" שמו. רבי

"וַתֵּרָא אוֹתוֹ כִּי טוֹב הוּא". תנא, רבי מאיר אומר: "טוב" שמו. רבי יהודה אומר: "טובה" שמו. רבי נתן אומר: הגון לגביאות. אחרים אומרים: נולד כשהוא מהול. וחקמים אומרים: בשעה שנולד משה, נתמלא הבית כולו אור. קתני: "וַתֵּרָא אוֹתוֹ כִּי טוֹב הוּא", וקתני התם: "וַיֵּרָא אֱלֹקִים אֶת הָאֹר כִּי טוֹב".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

סוטה י"ב, א.

17 ותרא אותו כי טוב הוא

这是关于摩西出生时其母亲的记述；智者将“好”解作他出生时便已受了割礼，由此把“好”与由上而赐的割礼联系起来。

Exodus 2:2ב"ב: שמות

וַתֵּהָרֵם הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֶּן וַתֵּרָא אוֹתוֹ כִּי טוֹב הוּא וַתַּצְפֶּנּוּהוּ שְׁלֹשָׁה יָרֵחִים:

And the woman conceived, and bore a son; and when she saw him that he was a goodly child, she hid him three months.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שמות ב, א.

18 (וזהו והטיבך . . טוב הוא כו')

关于“祂使你得福”与所珍藏的美善、以及出生时已受割礼的摩西之间的括号说明，在另一份文本中没有。

KEHOT 注释

הענין ליתא בסה"מ תקס"ג.

19 שבחי' מילה ראשונה שמלמטה למעלה

那篇论述从相反方向解释亚伯拉罕的割礼，认为那是由而上的精炼；文中还补充说：“请看Torah Ohr及其补编中关于‘就在那一天’所写的内容；此事尚待研习。”这条注释指出了其中的张力：本篇maamar却说亚伯拉罕的割礼是由上而来的。

KEHOT 注释

ראה בסה"מ עטרת ע' פה דשם מבאר דענין המילה דאברהם הוא "ע"ד הברור מלמטלמ"ע (ועמ"ש בתו"א והוספות בד"ה בעצם היום, וצ"ע) .

20 לא בשמים היא

妥拉“不在天上”；而同一节经文中的“谁要为我们上升到天上去呢？”则隐含了“割礼”（מילה, milah）一词；本篇maamar将经文的这两部分相互对照。

Deuteronomy 30:12דברים ל"ב: דברים

לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה-לָנוּ הַשָּׁמַיִם וְיִקְחֶהָ לָנוּ וְיִשְׁמְעֵנוּ אֹתָהּ וְיַשְׁמָעָהּ:

It is not in heaven, that thou shouldest say: 'Who shall go up for us to heaven, and bring it unto us, and make us to hear

it, that we may do it?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)
KEHOT 注释

דברים ל, יב.

21 וכן? בגמ' שא"ר יהושע אין משגיחין בבת קול

在关于阿赫奈之炉的争论中，拉比耶霍舒亚（רבי יהושע, Rabbi Yehoshua）驳斥了一道天上的声音，引据“它不在天上”。本篇maamar借此说明，妥拉已经被带到了地上。

Bava Metzia 59b:5בבא מציעא נ"ט ב'ה': "לא בשמים היא!" מאי "לא בשמים

היא"? אמר רבי ירמיה: שֶׁכָּבֵד נִתְּנָה תוֹרָה מִהֶר סִינִי, אֵין אֲנִי מִשְׁגִּיחִין בְּבֵת קוֹל, שֶׁכָּבֵד כְּתִיב בְּהֶר סִינִי בַּתּוֹרָה "אַחֲרֵי רַבִּים לִהְיוֹת". אֲשַׁכְּחִיהָ רַבִּי נָתַן לְאַלְיָהּ, אָמַר לָקַח: מֵאֵי עֶבֶד קוֹדֵשׁ אֵין בְּרִיד הוּא בְּהֵיא שְׁעָתָא? אָמַר לָקַח: קֵא חֲרִיד וְאָמַר, "נִצְחֻנִי בְּנִי! נִצְחֻנִי בְּנִי!"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ב"מ נט, ב.

22 כי שם הוי"ה יו"ד צמצום . . .

אלקות ה' (אגרת התשובה) Iggeres HaTeshuvah 解释，流出各个阶段：יוד代表收缩，ה"א代表扩展，ו"ו代表引降。本篇maamar在此依据了这一说法。

KEHOT 注释

ראה אגה"ת פ"ד.

23 שו"ה בבת קול — ונק' תורת הוי' . . נמשכה למטה

从“它被称为‘ה'’”到“它被引降到下面”这几句话，在另一份文本中没有。

KEHOT 注释

ליתא בסה"מ תקס"ג.

24 ושם הוי' הוא בס"ת . . מבחי' שמים אלו

从“而”位于末字母”到“属于这些天上的层面”这几句话，在另一份文本中没有。

KEHOT 注释

ליתא בסה"מ תקס"ג.

25 גדולה מילה

《Mishnah》赞扬割礼，因为围绕割礼立了十三个约；本篇maamar将“伟大”解读为来自上方的伟大割礼。

Nedarim 31b:8-9דברים ל"א ב'ח'-ט': נדרים

רַבִּי אֱלֶעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה אוֹמֵר: מֵאֻסָּה הִיא הָעֶרְלָה, שֶׁנִּתְּנָנוּ בָּהּ רָשָׁעִים שְׁנֵאָמַר: "כִּי כָל הַגּוֹיִם עֶרְלִים". רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר: גְּדוּלָּה מִלָּה, שֶׁנִּכְרְתוּ עָלֶיהָ שְׁלֹשׁ עָשָׂר בְּרִיתוֹת. רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר: גְּדוּלָּה מִלָּה שְׁדוּקָה אֶת הַשְּׂבִתָּה הַמּוֹרָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

נדרים לא, ב.

26 ע' במק"מ על הזהר ח"ג דרל"ג ע"ב

Likkutei Torah引述《Mikdash Melech》说，伟大的割礼从根基引下；那里有胡须的十三项修饰，即十三种怜悯属性。这高于源自智慧（חכמה, Chochmah）的安息日

(שבת, Shabbos), 并被引降到王权 (מלכות, Malchus) 之中。

KEHOT 注释

מובא בלקו"ט פ' תזריע כא, ב. "מארז"ל . . גדולה מילה . . ופי' במק"מ . . דהיינו שנמשך מיסוד דא"א שיש בו י"ג ת"ד שהם י"ג מדות הרהמים ."

27 ע' במק"מ על הוזהר ח"ג דרל"ג ע"ב

文本本身提到了 Mikdash Melech 对这段《Zohar》(Pinchas) 的注释。正如《Likkutei Torah》所引述的, 这篇注释将“割礼为大”解释为源自延展面相 (אריך אנפין, Arich Anpin) 的根基 (יסוד, Yesod); 此根基承载着十三项修正 (תיקונים, tikkunim), 即十三项慈悲属性。

ספר הוזהר, פנחס נ"ז:שמ"ח-ש"נ 350-348:Zohar, Pinchas 57:

28 ובלק"ט פ' קדושים

正如注释所引, Likkutei Torah 在那里说, 割礼之所以伟大, 是因为它立下了十三个约: 正如 אריך אנפין 上方的胡须有十三项修饰, 下方的“胡须”——根基中——也有十三项修饰。它为此引述 Parshas Kedoshim, 正如本文所引。

KEHOT 注释

ראה גם לק"ט עקב טו, ב. "גדולה מילה שנכרתו עליה י"ג כריתות שכמו שיש י"ג ת"ד בדיקנא עלאה דא"א כך הוא ג"כ בדיקנא תתאה בבחינת יסוד כו' כמ"ש בלק"ט פ' קדושים ."

29 שענין הכריתות ברית הוא למעלה מן השכל והדעת

关于“进入盟约”, Likkutei Torah 讲了两个朋友立约的比喻: 他们立约, 使彼此的爱永不止息, 即使理性会使这份爱终止; 因此, 盟约将他们联结在理性之上。ה'也借着摩西所引下的十三种怜悯属性与以色列立约。

KEHOT 注释

ראה לקו"ט נצבים מד, ב.

30 הוא ע"י י"ג מדה"ר

《Torah Ohr》页边的一条注释指向此处: 已经与十三项属性立约, 使它们不空手回归。它将“约”与十三项属性联系起来, 正如本篇 maamar 所做的那样。

ראש השנה י"ז ב:ח' 8-7:Rosh Hashanah 17b:

אמר רב יהודה: ברית כרותה לשלש עשרה מדות שאין חזרות ריקם, שנאמר: "הנה אנכי כורת ברית". אמר רבי יוחנן: גדולה תשובה שמקדשת גור דינו של אדם, שנאמר: "השמן לב העם הנה ואנני הכבד ועיניו קשה פן יראה בעיניו ובאנניו ישמע ולבבו יבין ושב ורפא לו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

על הגליון בתו"א נרשם: "ע' ר"ה יז, ב ברית כרותה לי"ג מדות כו' (ממורי נ"ע) . [הרה = ר' אייזיק האמיל?]."

31 עד יעבור עמך ה'

在海之歌中, 摩西 (משה, Moshe) 和以色列歌唱说, 列国将被恐惧攫住, “直到你的百姓经过, 哦, ה'”, 直到他们进入这片土地。本篇 maamar 对这些词作了不同的解读: “直到[他们]经过”——越过 הו"י (Havayah) 这一层级。

שמות ט"ז:16:Exodus 15:

תפל עליהם אימתה ופחד בגלל זרועך ידמו כאבן עד-יעבר עמך ה' עד-יעבר עמיו קניית:

Terror and dread falleth upon them; By the greatness of Thine arm they are as still as a stone; Till Thy people pass over, O L-RD, Till the people pass over that Thou hast gotten. Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שמות טו, טז. על הגליון בתו"א נרשם: שבזכות מילה נבקע הים וע' במדרש תהילים הים ראה וינס ארוננו של יוסף ראה וינס ובמדרש רבה השירה הזאת כו' מילה זאת בריתי כו' (ממורי נ"ע).

32 וגם ביי"ג מדה"ר כתי' ויעבור

十三项慈悲属性以“而”从他面前经过”开篇; 这里的动词与“直到你的百姓经过”中的动词相同。

שמות ל"ד:6:Exodus 34:

ויעבר ה' על-פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורחמים ואמת:

And the L-RD passed by before him, and proclaimed: “The L-RD, the L-RD, G-d, merciful and gracious, long-suffering, and abundant in goodness and truth;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 ומל ה' אלקיך

摩西应许, 归回之后, “你们的 ה'将为大家的心行割礼”, 使你们爱祂。本篇讲论称此为由上而来的割礼, 是由 ה'施行的。

דברים ל"ו:6:Deuteronomy 30:

ומל ה' אלקיך את-לבבך ואת-לבב זרעך לאהבה את-ה' אלקיך בכל-לבבך ובכל-נפשך למען חייך:

And the L-RD thy G-d will circumcise thy heart, and the heart of thy seed, to love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, that thou mayest live.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דברים ל, ו.

第 3 段

34 נימול אברהם

“亚伯拉罕 (אברהם) 受了割礼”: 这是被动形式; 本篇 maamar 将其解作从上而赐下的割礼。

בראשית י"ז כ"ו:Genesis 17:

בעצם היום הזה נימול אברהם וישמעאל בנו:

In the selfsame day was Abraham circumcised, and Ishmael his son.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 גבי מילת ישמעאל ומקנת כספו וימל

亚伯拉罕带着以实玛利 (ישמעאל) 以及所有用他的钱买来的人, “给他们行了割礼”: 这是主动形式; 本篇 maamar 将其解作从下而行的割礼。

בראשית י"ז כ"ג:Genesis 17:

ויקח אברהם את-ישמעאל בנו ואת קלי-ילדי ביתו ואת קלי-מקנת כספו קל-זכר באנשי בית אברהם ויקל את-בשר ערלתם בעצם היום הזה כאשר דבר אתו אלקים:

And Abraham took Ishmael his son, and all that were born in his house, and all that were bought with his money, every male among the men of Abraham's house, and circumcised the flesh of their foreskin in the selfsame day, as G-d had said unto him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

36 בעצם היום — פי בעצמיות של היום

Or HaTorah解释说, “这一天”是流溢界的Z'eir Anpin, 称为“日”; “这”(זה, zeh) 则如摩西(משה) 预言中清晰的显现; 它的本质是包裹在其中的无限之光。同样, 在物质层面, 照亮白昼的太阳就是父位Abba的Yesod照入Z'eir Anpin, 正如Ramaz所解释的。

KEHOT 注释

באזה"ת פ' פינחס ע' א'ר"א: ור"ל כי היום הזה היינו ז"א דאצ"י שנק' יום ונק' זה ע"ד משה רבינו ע"ה נתנבא בזה היינו בחי' אספקלריא המאירה, אמנם העצמי' של בחי' ז"א היינו אוא"ס המלוכש בו ע"ד שנת"ל בפ"י בי נשבעתי כ"ו וכן בגשמיות ביום מאיר השמש אשר שמש הוא בחי' יסוד אבא המאיר בז"א כדפי' הרמ"ז ר"פ בהעלותך ור"פ אמור בענין שמש צדקה.

37 היום שכולו ארוך שכולו טוב

塔木德将“使你得享福乐”解释为指完全美善的世界, 将“使你的日子长久”解释为指完全长久的世界。

Kiddushin 39b:8 קידושין ל"ט ב:ח

הרי שאמר לו אביו: עלה לבירה והבא לי גוזלות, ועלה לבירה ושלח את האם ונטל את הבנים ובחזרתו נפל ומת היכן טובת ימיו של זה, והיכן אריכות ימיו של זה? אלא: "למען ייטב לך" — לעולם שכולו טוב, "למען יאריך ימיו" — לעולם שכולו ארוך.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Chullin 142a:4-5 חולין קמ"ב א:ד'-ה'5

הרי שאמר לו אביו עלה לבירה והבא לי גוזלות ועלה ושלח את האם ולקח את הבנים ובחזרתו נפל ומת היכן אריכות ימיו של זה והיכן טובתו של זה אלא למען יאריך ימיו במעלה שכולו ארוך ולמען ייטב לך לעולם שכולו טוב ודלמא לא הוה הכי ר' יעקב מעשה חזא ודלמא מהרהר בעבירה הוה מחשבה רעה אין הקב"ה מצרפה למעשה

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

KEHOT 注释

ראה קידושין לט, ב וחולין קמב, א (ושם: עולם). נוסח הרחמן (בברכת המזון) "ליום שכולו טוב".

38 רב טובך

ה'所珍藏的“极大的美善”; 本篇 maamar 将其认定为未来时代的显现, 并与大割礼相联系。

Psalms 31:20 תהילים ל"א:כ

מה רב טובך אשר צפנת ליראיך פעלת לחסים בך נגד בני אדם:

Oh how abundant is Thy goodness, which Thou hast laid up for them that fear Thee; Which Thou hast wrought for them that take their refuge in Thee, in the sight of the sons of men!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot' s notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot' s marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe' s notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解: 由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch), 并对照希伯来文和 Sefaria 核查; 尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔, 即「哈西德帕拉沙」, 并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习, 以及雷贝的祝福: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目; 本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/lech-lecha/6/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok